

RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'UNITÉ

CREG - Centre de Recherches et d'Études
Germaniques

SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Université Toulouse 2 – Jean-Jaurès - UT2J

Université de Montpellier Paul-Valéry - UPVM3

CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2025-2026
VAGUE A

Rapport publié le 14/01/2026



Au nom du comité d'experts :

Jean François Candoni, président du comité

Pour le Hcéres :

Coralie Chevallier, présidente

En application des articles R. 114-15 et R. 114-10 du code de la recherche, les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts sont signés par les présidents de ces comités et contresignés par la présidente du Hcéres.

Pour faciliter la lecture du document, les noms employés dans ce rapport pour désigner des fonctions, des métiers ou des responsabilités (expert, chercheur, enseignant-chercheur, professeur, maître de conférences, ingénieur, technicien, directeur, doctorant, etc.) le sont au sens générique et ont une valeur neutre.

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité. Les données chiffrées de ce rapport sont les données certifiées exactes extraites des fichiers déposés par la tutelle au nom de l'unité.

MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

Président : M. Jean-François Candoni, Université Rennes 2

Experts : M. Laurent Gautier, Université de Bourgogne, Dijon (représentant du CNU)
Mme Sylvie Lemoël, Sorbonne Universités

CONSEILLÈRE SCIENTIFIQUE DU HCÉRES

Mme Nadia Mekouar-Hertzberg

REPRÉSENTANTES DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES TUTELLES DE L'UNITÉ DE RECHERCHE

Mme Nathalie Dessens, Université Toulouse 2 – Jean-Jaurès
Mme Sarah Hatchuel, Université de Montpellier Paul-Valéry

CARACTÉRISATION DE L'UNITÉ

- Nom : Centre de recherche et d'études germaniques
- Acronyme : CREG
- Label et numéro : EA 4151
- Composition de l'équipe de direction : Mme Hélène Leclerc (directrice)

PANELS SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

SHS Sciences humaines et sociales
SHS5 Cultures et productions culturelles

THÉMATIQUES DE L'UNITÉ

Pendant la période de référence, les travaux du Centre de recherche et d'études germaniques (CREG, EA 4151) ne s'organisent pas autour d'axes associés à des sous-disciplines ou à des objets/terrains définis *a priori*, mais autour d'un projet transversal fédérateur qui peut se décliner en différents programmes de recherche. Pour le quinquennal qui s'achève de même que pour le précédent, cette thématique s'intitulait « Hériter et transmettre : mécanismes et processus dans les pays de langue allemande » et s'est notamment déclinée, pour la période 2019-2024, en deux séminaires filés : « S'envisager. Le visage entre héritage et transmission » (2021-2023) et depuis avril 2024 « Transmissions créatrices à l'ère de l'IA ». Le rapport ne mentionne pas d'autres thématiques générales.

HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Le CREG a été fondé en 1985. Depuis 2007, il regroupe les germanistes de l'ex l'Équipe d'Accueil de l'Université Toulouse – Jean Jaurès (CERAM) et de l'ex-Centre d'Études Germaniques et Centre-européennes, de l'Université de Montpellier Paul-Valéry. Il est rattaché à titre principal à l'Université Toulouse Jean-Jaurès et à titre secondaire à l'Université de Montpellier Paul-Valéry. Il est donc localisé sur deux sites : à l'Université Toulouse – Jean Jaurès, à la Maison de la Recherche, et à l'Université de Montpellier Paul-Valéry, sur le campus principal.

ENVIRONNEMENT DE RECHERCHE DE L'UNITÉ

Le CREG s'inscrit dans un réseau dynamique de structures de recherche et de valorisation, et a mis en place des partenariats avec plusieurs entités à l'échelle régionale, nationale et internationale. L'unité collabore avec des réseaux de recherche, notamment la MSHS-T à Toulouse, à laquelle elle est affiliée depuis 2022 et qui a subventionné deux workshops. Le CREG est également affilié à la MSH-Sud à Montpellier. Il est par ailleurs partenaire de longue date de l'IRPALL (Institut de recherches pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues), qui organise de nombreuses manifestations scientifiques interdisciplinaires, notamment avec le Théâtre du Capitole de Toulouse, et cofinance notamment la revue *Symposion culture@kultur* codirigée par un membre émérite du CREG.

Le CREG a cherché à s'impliquer dans des projets innovants. Il s'agit notamment du dispositif MIRANDA (Montpellier Institute for Research-creation on Art, culture and heritage in a New Digital Age – Institut de Montpellier recherchecréation en arts, culture et patrimoine à l'ère numérique), projet sélectionné à l'issue de la troisième vague de l'appel à projets France 2030 « Excellence sous toutes ses formes – Excellences » et doté pour 10 ans (01/01/2024 – 31/12/2033) d'une aide d'État de 12,2 millions d'euros et du soutien de la Région Occitanie. Le CREG affirme ainsi son engagement dans la valorisation et l'accessibilité des savoirs. Les deux projets déposés à Montpellier n'ont toutefois pas été retenus, bien que le second, intitulé DURANDACC ait été présenté à deux reprises. L'unité montre néanmoins une réelle volonté de saisir les opportunités d'un environnement de recherche en mutation. L'UR s'est également positionnée comme force vive et partie prenante du projet de réponse à l'AMI SHS sur la thématique « Âges de la vie », axe « Transition et représentations ».

Sur le plan international, le CREG est impliqué dans l'alliance européenne UNIVERSEH, qu'il s'agisse de son volet formation ou de son volet recherche (Beyond UNIVERSEH), consortium européen impliquant sept universités de sept pays, issus de sept pays différents (Allemagne, Belgique, France, Italie, Luxembourg, Pologne, Suède).

Enfin, le CREG est membre depuis 2013 de la SFR-AEF (INSPÉ Toulouse), structure fédérative de 18 unités, favorisant la circulation des savoirs et l'émergence de nouveaux projets autour de l'apprentissage et de la formation, en articulation étroite avec les besoins du terrain.

Ce panorama témoigne d'une UR dynamique, engagée dans le continuum recherche-valorisation-formation, et résolument ouverte sur son territoire et sur l'Europe.

EFFECTIFS DE L'UNITÉ : EN PERSONNES PHYSIQUES AU 31/12/2024

Catégories de personnel	Effectifs
Professeurs et assimilés	5
Maitres de conférences et assimilés	13
Directeurs de recherche et assimilés	0
Chargés de recherche et assimilés	0
Personnels d'appui à la recherche	0
Sous-total personnels permanents en activité	18
Enseignants-chercheurs et chercheurs non permanents et assimilés	4
Personnels non permanents d'appui à la recherche	0
Post-doctorants	0
Doctorants (inscrits ou ayant soutenu au cours de la période de référence)	32
Sous-total personnels non permanents en activité	36
Total personnels	54

RÉPARTITION DES PERMANENTS DE L'UNITÉ PAR EMPLOYEUR : EN PERSONNES PHYSIQUES AU 31/12/2024. LES EMPLOYEURS NON TUTELLES SONT REGROUPÉS SOUS L'INTITULE « AUTRES ».

Nom de l'employeur	EC	C	PAR
UT2J	12	0	0
UMPV	6	0	0
Total personnels	18	0	0

AVIS GLOBAL

Le Centre de recherche et d'études germaniques (CREG) confirme son rôle majeur dans le paysage de la germanistique française. Fort d'une organisation éprouvée et d'une thématique fédératrice pertinente intitulée « Hériter et transmettre », il a piloté le déploiement d'une activité scientifique dense, reconnue et diversifiée, tout en engageant une réflexion stratégique sur son renouvellement pour le prochain quinquennal.

Le principal atout du CREG réside dans la qualité et l'abondance de sa production scientifique, avec un volume notable de monographies, articles et directions d'ouvrages dans des supports de référence, attestant d'un haut niveau de reconnaissance nationale et internationale. Trois domaines d'excellence se distinguent particulièrement : les études dix-huitiémistes, le théâtre germanophone contemporain et les études autrichiennes, qui font du CREG un pôle de référence dans ces champs.

Parmi les faits marquants qui caractérisent les activités du CREG, le comité a retenu le projet « Patrimoines nomades », lancé en 2016. Ce projet, qui a donné lieu à un colloque international en 2021, se poursuit jusqu'en 2025 avec le programme PYRAMEJ. Il combine de façon exemplaire un ancrage local, une dimension internationale, et une ouverture interdisciplinaire grâce à la collaboration avec les juristes de Toulouse Capitole.

L'unité se distingue également par son fort engagement dans la diffusion des savoirs et ses liens étroits avec le monde culturel et socio-économique, notamment en Occitanie, à travers des collaborations avec l'Institut Goethe, des festivals, des institutions culturelles locales et des réseaux franco-allemands. Sur le plan institutionnel, le CREG montre une capacité d'adaptation et une volonté d'intégration dans des dispositifs innovants (TIRIS, UNIVERSEH), témoignant d'une ouverture sur l'Europe et les mutations de la recherche.

Le CREG a su répondre en grande partie aux recommandations antérieures du Hcéres, même si certaines difficultés, liées en particulier à la distance géographique entre les deux pôles, ne peuvent être complètement surmontées. Il s'inscrit désormais dans une phase de renouvellement scientifique avec l'adoption, à partir de 2026, d'une nouvelle thématique : « Local/national/global : Penser et construire le commun dans l'espace germanophone et centre-européen ». Celle-ci vise à revitaliser la dynamique collective, renforcer la cohérence scientifique et mieux articuler recherche, formation et enjeux sociétaux actuels.

On constate toutefois certaines fragilités structurelles, liées notamment à la recomposition des effectifs, marquée par des départs non totalement compensés, qui impose une vigilance sur l'adéquation entre ambitions scientifiques et forces disponibles. Les ressources humaines du CREG apparaissent relativement limitées, notamment sur le pôle montpelliérain, numériquement moins doté que le pôle toulousain, avec un risque de fragilisation de certains champs (linguistique, plurilinguisme). Par ailleurs, la politique de science ouverte reste insuffisamment investie, avec un faible taux de dépôt en texte intégral.

Le CREG apparaît au final comme une unité solide, dynamique et reconnue, dont la trajectoire repose sur un équilibre délicat entre excellence scientifique, contraintes organisationnelles et renouvellement stratégique. Le défi des prochaines années sera de consolider ses forces en sécurisant ses ressources humaines, en renforçant la science ouverte et en assurant la réussite de sa nouvelle orientation thématique.

ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

A - PRISE EN COMPTE DES RECOMMANDATIONS DU PRÉCÉDENT RAPPORT

L'unité de recherche a mené diverses actions afin de répondre aux recommandations formulées lors de la précédente évaluation Hcéres. Les points forts identifiés dans le précédent rapport — le théâtre et le XVIII^e siècle — ont été consolidés.

Pour le XVIII^e siècle, le recrutement en 2019 d'une EC spécialiste de cette période a permis de renforcer ce champ de recherche, notamment avec l'organisation d'un colloque et la création d'un groupe de travail sur le thème « Circulations de la littérature en Europe au XVIII^e siècle : quelle diffusion des idées et des formes dans les premiers périodiques pour enfants ? », prolongé par l'organisation, prévue en juin 2026, d'une journée d'études à l'Université d'Artois.

Pour le volet théâtre, la collection « Nouvelles Scènes Allemand », dédiée aux dramaturgies contemporaines de langue allemande et dirigée par deux chercheuses du CREG, a renforcé l'identité de l'unité, dont les études théâtrales constituent, à l'instar des études centre-européennes et des études dix-huitiémistes, un élément central. Cette collection a en effet acquis une visibilité notable et une solide réputation en termes de qualité et d'innovation, que ce soit dans le domaine académique ou bien auprès de maisons d'édition internationales. Avec 27 ouvrages parus, cette collection n'a guère d'équivalent dans le paysage de l'édition scientifique français.

Le problème de l'implantation sur deux sites universitaires distincts et relativement éloignés, n'a pas pu être totalement résolu, mais l'équipe a développé de multiples coopérations et synergies inter-sites. L'organisation de la plupart des manifestations scientifiques portées par le CREG associe systématiquement plusieurs chercheurs des deux sites, comme ce fut le cas du colloque bi-site du réseau international DIGIWISS (DIGITALE WISSENSCHAFTSKOMMUNIKATION) en 2023. Il est toutefois à craindre que l'accentuation du déséquilibre numérique entre les deux sites mette à mal ces efforts. La généralisation du recours à l'organisation bimodale des réunions et séminaires a permis de surmonter partiellement cette difficulté structurelle.

La différence de taille entre les deux sites demeure, mais le nombre de doctorants à Montpellier a augmenté (7 inscrits à Montpellier en 2024-2025, 15 inscrits à Toulouse sur la même période), et le déséquilibre dans le domaine de la linguistique a été partiellement compensé par une collaboration accrue entre les équipes des deux sites, ce dont témoigne le projet DIGIWISS.

Concernant la communication et plus particulièrement le site internet, l'UR a dû recourir à la bonne volonté de doctorantes, ce qui demeure une solution précaire en l'absence de moyens dédiés. Le CREG a néanmoins

réussi à contourner cette difficulté en finançant entièrement la publication de la thèse de la doctorante chargée de l'entretien du site au cours des dernières années, ce qui constitue une gratification de substitution.

Le problème de l'encadrement administratif, dont le CREG était auparavant dépourvu, a été réglé pour le site de Toulouse par l'arrivée début 2025 d'un assistant aux missions de secrétariat. A Montpellier, le problème a trouvé une solution en 2022 avec l'octroi d'un tiers de poste de secrétariat au CREG.

En conclusion, on constate que les recommandations du précédent rapport ont été largement suivies par les responsables de l'UR, dans la marge de manoeuvre, limitée, qui est la leur ce qui a permis de résoudre une partie importante des difficultés signalées par le Hcéres.

B - DOMAINES D'ÉVALUATION

DOMAINE 1 : OBJECTIFS SCIENTIFIQUES, ORGANISATION ET RESSOURCES DE L'UNITÉ

Appréciation sur les objectifs scientifiques, l'organisation et les ressources de l'unité

Le CREG joue un rôle central dans la recherche en germanistique en France. Il a su défendre une approche globale de cette discipline et a adopté une organisation qui a permis de favoriser le dialogue entre les différentes sous-disciplines que sont la littérature, la civilisation, l'histoire culturelle, la didactique des langues et la linguistique. La thématique transversale retenue pour les deux quinquennats, « Hériter et transmettre : mécanismes et processus dans les pays de langue allemande », a permis de fédérer, en l'absence de sous-axes disciplinaires, les principaux domaines de recherche portés par les enseignants-chercheurs (EC) de l'UR. Ces domaines couvrent un spectre assez large, mais se recouvrent partiellement : études théâtrales, traduction, intermédialité, études centre-européennes, littérature du XVIII^e siècle, plurilinguisme, histoire des revues. Associée à des ressources financières, aussi bien propres que récurrentes, satisfaisantes, cette stratégie a abouti à une production scientifique considérable, aussi bien quantitativement que qualitativement.

1/ L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques pertinents et elle s'organise en conséquence.

2/ L'unité dispose de ressources adaptées à ses objectifs scientifiques, à son profil d'activités et à son environnement de recherche et les mobilise.

3/ L'unité dispose de locaux, d'équipements et de compétences techniques adaptés à sa politique scientifique et à ses objets de recherche.

4/ Les pratiques de l'unité sont conformes aux règles et aux directives définies par ses tutelles en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement et de protection des données ainsi que du patrimoine scientifique.

Points forts et possibilités liées au contexte pour les quatre références ci-dessus

L'UR s'est fixée cinq objectifs stratégiques clairement définis : visibilité, internationalisation, ancrage régional, synergies entre les deux sites, accueil et formation des doctorantes et doctorants, sans les mettre en relation de façon explicite avec des réalisations scientifiques précises. Il ressort néanmoins des échanges avec la direction et les membres de l'UR, que le CREG se positionne sur un spectre chronologique large, allant du XVIII^e au XXI^e siècle, tout en mettant l'accent sur certains domaines dans lesquels ses membres ont acquis une expertise reconnue : les études dix-huitiémistes, les études autrichiennes et plus généralement sur la Mitteleuropa, les études théâtrales, la traduction et la traductologie, l'histoire des revues et le plurilinguisme.

Afin de réaliser ces objectifs, le CREG dispose d'une organisation ayant fait ses preuves et de ressources matérielles et financières qui ont permis le développement d'une activité scientifique particulièrement riche. L'UR peut se prévaloir en outre d'une réelle dynamique partenariale, notamment, à l'international, avec l'université de Düsseldorf ou dans le cadre du projet trilatéral franco-germano-polonais intitulé Triangle de Weimar, ou bien en interne, que ce soit avec l'Institut Interdisciplinaire IRPALL ou bien avec les juristes de

Toulouse Capitole. À cela s'ajoutent l'existence d'un master franco-allemand UFA à l'UT2J, et, à l'UMPV, celle d'un cursus intégré sous l'égide de l'UFA avec l'université de Giessen.

Dans ce cadre, conscient des responsabilités qui incombent à l'une des très rares UR françaises entièrement dédiées aux études germaniques, le CREG s'efforce de maintenir une certaine diversité des champs de recherche afin de couvrir un spectre de domaines assez large, sans rechercher le systématisme. Il a donc renoncé à une organisation ressentie comme contraignante par axes disciplinaires, au profit d'un thème fédérateur, « Hériter et transmettre : mécanismes et processus dans les pays de langue allemande », qui a permis l'émergence de plusieurs projets transversaux, comme le programme « Patrimoines nomades », qui porte sur les camps d'internement des deux guerres mondiales, ou bien les deux séries de séminaires respectivement intitulés « S'envisager. Le visage entre héritage et transmission » (2021-2023) et « Transmissions créatrices à l'ère de l'IA » (depuis 2024).

Plus précisément, l'UR s'appuie sur une dotation financière récurrente, chacun des deux sites disposant d'un budget et d'une gestion propres, sur le soutien occasionnel d'organismes ou institutions partenaires ainsi que sur la réponse à des appels à projet. La dotation récurrente est passée de 12 k€ en 2020 à 18 k€ en 2024 pour la partie toulousaine et de 13 à 14 k€ pour la partie montpelliéraine. Les ressources propres ont quasiment permis de doubler le montant de la dotation récurrente. Par ailleurs, l'unité de recherche a tenté de répondre à des appels à projets d'envergure. Même si ceux-ci n'ont pas été retenus, il s'agit d'une dynamique à saluer.

L'UR dispose de statuts en cohérence avec sa structure organisationnelle avec une directrice en poste à Toulouse et deux sous-directeurs répartis sur les deux sites. Les relations avec les tutelles locales sont bonnes, notamment à Toulouse, où la direction est conviée à la discussion collective sur la campagne d'emplois réunissant le VP-CA, la direction de l'UFR des Langues et les directions des différentes composantes pédagogiques de l'UFR.

Enfin, l'équipe toulousaine travaille dans des conditions matérielles satisfaisantes. Elle dispose de trois bureaux, ainsi que d'un espace documentaire au sein de la bibliothèque universitaire et d'une salle réservée aux doctorants. Depuis septembre 2024, l'ensemble des unités de recherche de l'UT2J bénéficie de la présence d'une directrice-adjointe à la DAR, venue renforcer le pilotage de l'administration de la recherche. L'équipe montpelliéraine est moins nombreuse et dispose d'espaces moins importants qui semblent néanmoins répondre partiellement à ses besoins. La mise à disposition d'un espace dédié aux doctorants de l'UMPV est serait néanmoins souhaitable.

Points faibles et risques liés au contexte pour les quatre références ci-dessus

La répartition des responsabilités entre la directrice ou le directeur (sur laquelle ou lequel sont largement concentrées les responsabilités scientifiques, techniques et administratives) et les autres membres du bureau n'est pas clairement définie. Si le rôle du directeur adjoint de Montpellier, qui assure l'interface avec les tutelles locales, est bien précisé, les fonctions exactes du sous-directeur toulousain ne sont pas clairement déterminées.

Malgré l'existence d'un site internet fonctionnel, l'information sur les procédures de financement pour les doctorants n'est pas complètement satisfaisante : l'entretien avec les doctorants du CREG révèle des inégalités d'accès aux informations selon les personnes.

Si les moyens matériels dont dispose le CREG sont satisfaisants, l'UR dispose de ressources humaines relativement limitées. Les récents mouvements de personnels — départs à la retraite et mutations — risquent de freiner le dynamisme du groupe, même si les tutelles ont bien conscience de la nécessité de maintenir autant que possible un nombre d'enseignants-chercheurs en adéquation avec les ambitions scientifiques et avec les incontestables résultats obtenus. On constate d'ores et déjà que certains thèmes ou axes de recherche sont portés par un nombre d'EC très réduit, notamment la linguistique et les travaux sur le plurilinguisme. On note sur ce point une certaine fragilité du site de Montpellier, qui réunit uniquement trois germanistes et une slaviste. Concernant cette dernière enseignante-chercheuse, les entretiens n'ont pas permis d'attester l'existence de véritables synergies entre études slaves et études germaniques.

Le rattachement des membres de l'UR sur deux sites géographiques éloignés reste une contrainte majeure pour le développement des activités organisationnelles et scientifiques du CREG. L'utilisation massive de la visioconférence est un pis-aller qui ne résout que partiellement le problème.

DOMAINE 2 : LES RÉSULTATS, LE RAYONNEMENT ET L'ATTRACTIVITÉ SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

Appréciation sur les résultats, le rayonnement et l'attractivité scientifiques de l'unité

L'unité de recherche affiche un bilan tout à fait positif en termes de résultats, de rayonnement et d'attractivité scientifique. Cela se traduit par une production scientifique, en particulier en matière de publications, qui est de premier plan, tant quantitativement que qualitativement (36 ouvrages publiés, dont 7 monographies en nom propre, 11 directions ou co-directions de numéros de revue, 111 articles de revues, 124 chapitres de collectifs chez des éditeurs et dans des supports comptant parmi les plus reconnus de la discipline). Cette activité lui permet de jouer un rôle de référence dans les études germaniques, aussi bien au niveau national qu'au niveau international à travers de nombreuses collaborations avec des universités françaises, de l'espace germanophone mais aussi au-delà (Espagne, Italie, République Tchèque, Pologne). L'unité est également fortement présente dans la région Occitanie, en particulier en matière de diffusion de la science. Elle devra néanmoins encore s'améliorer en matière de science ouverte.

1/ L'unité est reconnue pour ses réalisations scientifiques qui satisfont à des critères de qualité.

2/ Les activités de recherche de l'unité donnent lieu à une production scientifique de qualité.

3/ L'unité participe à l'animation et au pilotage de sa communauté.

4/ La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte. Elle est conforme aux directives applicables dans ce domaine.

Points forts et possibilités liées au contexte pour les quatre références ci-dessus

L'unité de recherche est reconnue pour ses activités et ses apports aux études germaniques, en particulier dans trois domaines.

Tout d'abord pour les travaux sur le XVIII^e siècle allemand qui relèvent d'une tradition « historique » de l'équipe toulousaine et ont connu une nouvelle inflexion suite à un recrutement récent (organisation d'un colloque « Fictions morales à la fin du XVIII^e siècle : traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne » et mise en place d'un groupe de travail sur la littérature enfantine au XVIII^e siècle), lequel fournit d'ailleurs une réponse concrète à l'une des recommandations de la précédente évaluation.

Ensuite pour la recherche sur le théâtre, dans une triple perspective : herméneutique du texte de théâtre, dramaturgie et pratique théâtrale et politique éditoriale à partir de la collection Nouvelles Scènes qui s'est imposée comme référence dans le milieu en question (6 publications consacrées à l'allemand, dans deux séries de la collection, depuis 2019).

Pour les études austriacistes, enfin, dont l'UR est devenu un des centres névralgiques dans la germanistique française, que ce soit par les thèses et habilitations soutenues (5 thèses et 2 habilitations soutenues sur la période), par les productions scientifiques avec, en premier lieu, la revue *Austriaca* et la collection *Forum Österreich*, ou encore par l'intégration de plusieurs membres dans les réseaux internationaux de référence comme l'Internationale Joseph Roth-Gesellschaft, Grillparzer-Gesellschaft.

L'unité de recherche affiche une production scientifique extrêmement riche. En termes quantitatifs, et sur la période de référence, le tableau des productions affiche 36 ouvrages publiés, dont 7 monographies en nom propre, 11 directions ou co-directions de numéros de revue, 111 articles de revues, 124 chapitres de collectifs et 81 communications dans un congrès, un colloque ou une journée d'études. Il s'agit donc d'une production particulièrement abondante pour une équipe à l'effectif somme toute réduit (18 membres titulaires en exercice et 27 doctorants). En termes qualitatifs, il convient de souligner le choix des supports de publications où l'on retrouve toutes les collections, revues (*Austriaca*, *Cahiers d'Etudes Germaniques*, *Etudes Germaniques*, *Recherches Germaniques*, *Heine-Jahrbuch*) et maisons d'édition (Böhlau, Peter Lang, Narr, Harrasowitz, Classiques Garnier, Kimé, Steiner), en France et à l'étranger, qui comptent dans le domaine des études germaniques. Les publications en allemand, mais aussi en anglais (dans une moindre mesure), faites dans ces supports attestent la reconnaissance de la recherche produite. A la production extrinsèque, il convient d'ajouter

les revues (Austriaca, Cahiers d'Etudes Germaniques, Symposium@Kultur) et collections pilotées ou copilotées (Nouvelles scènes, Found in Translation) par l'unité de recherche.

L'unité de recherche est largement présente dans l'animation et le pilotage de la communauté des études germaniques. Ceci est vrai en France avec une présence constante de plusieurs membres de l'unité dans différents organes : CNU, AGES, jurys de concours, Hcéres, mais aussi à l'international à travers des sociétés savantes, des activités d'expertise ou encore des comités scientifiques de manifestation scientifique. L'important nombre de doctorants encadrés par l'UR, sur ses deux sites, atteste par ailleurs cet ancrage et cette reconnaissance.

Points faibles et risques liés au contexte pour les quatre références ci-dessus

L'unité présente un tableau mitigé en matière de science ouverte. La « réticence » au dépôt des documents en texte intégral, quand celui-ci respecte l'article 30 de la Loi du 7 octobre 2016 pour une République numérique, en appliquant en particulier la distinction entre « fichier auteur » et « fichier éditeur » n'a pas lieu d'être et reste difficilement compréhensible. Le taux de dépôt global d'articles en texte intégral s'élève à 18 % et il est dommage de ne pas avoir le taux pour les articles pouvant l'être (open policy finder, ex indice sherpa). Il en va de même pour le positionnement de l'unité de recherche sur la question des co-signatures d'articles, la restriction affichée ne valant pas au moins pour la linguistique dans des supports internationaux où la cosignature à plus de deux auteurs est quasiment la norme.

DOMAINE 3 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

Appréciation sur l'inscription des activités de recherche de l'unité dans la société

Le CREG entretient des relations soutenues et structurantes avec les milieux culturels, économiques et sociaux, en Occitanie comme à l'international. Son action s'affirme par une médiation scientifique continue et par une présence régulière dans l'espace public. L'unité s'appuie sur un réseau partenarial franco-allemand solide qui nourrit ses interactions avec les acteurs institutionnels et associatifs. Elle se distingue également par un investissement durable dans la création, la traduction et la diffusion du savoir. Le comité relève un déséquilibre entre le site toulousain et le site montpelliérain.

1/ L'unité se distingue par la qualité de ses interactions avec le monde culturel, économique et social.

2/ L'unité développe des produits et des services à destination du monde culturel, économique et social.

3/ L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.

Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

L'unité a tissé sur le long terme un réseau dense d'échanges avec le monde culturel, économique et social au plan local, mais également dans toute la région Occitanie.

Durant le contrat, les EC de l'unité ont assuré 48 interventions à destination du grand public sous forme d'émissions de radio régionales (Radio Mon País), de podcasts, de présentations d'ouvrages, de films et de concerts à l'échelle locale, régionale, nationale par exemple à la Maison Heinrich Heine à Paris, et internationale (Berlin, Prague).

L'unité a su exploiter les atouts que constitue l'existence de réseaux franco-allemands au plan régional pour développer des partenariats avec différentes institutions et associations. Les recherches menées par l'unité sur la présence de populations germanophones en Occitanie, en particulier sur les camps d'internement liés aux conflits mondiaux ont donné lieu à des conférences et des débats organisés à l'intention d'associations mémorielles. Les interventions des EC au sein de l'espace public s'inscrivent également dans une perspective fructueuse d'interaction avec les lieux de création artistique, en particulier dans le pôle toulousain.

Le pôle toulousain de l'unité bénéficie de la présence d'un Institut Goethe au sein duquel les EC interviennent régulièrement par le biais de conférences, d'animation de tables rondes, d'organisation d'ateliers de traduction.

Les EC de l'unité participent régulièrement aux manifestations culturelles toulousaines qui ont une large audience (le Printemps des poètes, le Printemps de Septembre, le festival « Histoire à venir »). En 2021, une importante exposition des œuvres du photographe Gilles Pandel dont la curatrice était une EC du CREG a donné lieu à 10 manifestations culturelles toulousaines. L'implication dans la diffusion du théâtre contemporain est également importante : les EC participent au festival Universcènes, organisent des rencontres avec des auteurs, assurent des bords de scène au Théâtre de la cité.

A Montpellier, deux conventions ont été signées avec la Maison de Heidelberg durant ce contrat et une manifestation musicale a été organisée dans le cadre de l'opéra Comédie. Les interactions avec le monde économique sont favorisées à Montpellier par l'existence d'une convention avec le RAFAL (Réseau d'Affaires franco-allemand, signée en 2017 et renouvelée en 2022). Le RAFAL pilote la semaine franco-allemande et la quinzaine franco-allemande en Occitanie auxquelles les membres du CREG sont associés. A Montpellier, des liens existent avec le Mouvement européen de l'Hérault et les EC organisent des tables rondes lors des anniversaires franco-allemands.

Le pôle toulousain est particulièrement actif dans le domaine de la diffusion du savoir par le biais d'ouvrages destinés à un public étudiant : deux collections, dirigées par ses membres ont été créées depuis 2019, FIT (Found in Translation) et Clefs Concours Allemand. La collection « Nouvelles Scènes » se fixe pour objectif de rendre accessible la création théâtrale contemporaine à un large public non-germanophone et extra-universitaire.

Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

On constate une palette plus large d'interactions avec les milieux culturels sur le site toulousain, ce qui peut être dû à un nombre moindre de structures porteuses sur le site montpelliérain.

ANALYSE DE LA TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ

Les objectifs scientifiques annoncés pour les années à venir sont pertinents et ambitieux. Le CREG s'inscrit dans une démarche de renouvellement scientifique afin d'inscrire ses projets dans la politique de ses établissements de tutelle, notamment dans les thématiques de TIRIS (Toulouse Initiative for Research's Impact on Society) à l'Université de Toulouse. Les thématiques développées par TIRIS, programme déployé sur dix ans, cofinancé à 50 % par l'État et à 50 % par la Région Occitanie, s'organiseront autour de trois axes : Changement et impact sociétaux, Transitions durables, Santé et bien-être. Après dix années consacrées au thème fédérateur « Hériter et transmettre », l'équipe a choisi de s'orienter, à partir de janvier 2026, vers une nouvelle thématique, susceptible notamment de faire écho aux thématiques de TIRIS : « Local/national/global : Penser et construire le commun dans l'espace germanophone et centre-européen ».

Cette nouvelle thématique, résultat d'une réflexion collective menée dès l'automne 2024 par tous les membres, s'est construite à partir d'ateliers, de réunions régulières et d'un document partagé en ligne.

À compter de 2026 se tiendra un workshop méthodologique mensuel consacré à la nouvelle thématique fédératrice. Ce workshop aura pour vocation de clarifier les concepts, d'affiner les méthodes de recherche et constituera une composante fondamentale de la formation doctorale. Il impliquera non seulement les EC, mais également les doctorantes et doctorants, voire les mastérants. Ce travail de réflexion offrira un prolongement à la thématique du 55e Congrès de l'AGES (2024) en questionnant la place et l'évolution des Études germaniques à différentes échelles.

Le thème « Local/national/global » sera décliné en quatre axes principaux, correspondant aux champs de recherche des membres de l'unité :

Axe 1 : Frontières, espaces et mobilités

Axe 2 : Langues, identités et pédagogies en transformation

Axe 3 : Cultures scientifiques et interdisciplinarité

Axe 4 : Construction de récits et dynamiques fédératrices

Le contenu précis de ces axes est encore en cours d'élaboration.

Ce renouvellement ambitionne de fédérer l'équipe autour de nouveaux enjeux scientifiques, de renforcer la cohésion et de favoriser une dynamique collective, tout en ouvrant des perspectives pour la formation et la recherche doctorale.

En termes de ressources humaines, la trajectoire organisationnelle, sur laquelle l'UR n'a pas véritablement la main, même si les instances décisionnaires ont bien conscience de l'importance du CREG pour la recherche à l'UT2J, a néanmoins été anticipée dans la limite des moyens accordés à l'UR par les tutelles. Deux PU et un MCF sont partis récemment à la retraite, une MCF habilitée a été promue PU dans une autre université, un MCF a obtenu une mutation dans une autre université. Ces départs n'ont été compensés qu'en partie : une PU et un MCF ont été recrutés, une MCF HDR promue PU par repyramidage. À cette réduction non négligeable du nombre d'EC s'ajoute le fait que plusieurs d'entre eux étaient particulièrement actifs et ont marqué de façon décisive le profil scientifique du CREG. La perspective de prochaines soutenances d'habilitation constituera cependant un atout pour l'avenir de l'UR, ce qui rend crédible le projet de renouvellement thématique annoncé dans le rapport d'activité.

L'implication de membres du CREG dans des réseaux structurants à l'échelle européenne, notamment à travers l'alliance universitaire UNIVERSEH, a permis d'établir des liens avec plusieurs partenaires académiques : l'Université de Düsseldorf, partenaire du master franco-allemand mis en place en 2024. Le rapport annonce la perspective de montages de projets européens et la mise en place de co-tutelles de thèses : ces projets ambitieux demandent toutefois à être précisés pour aller au-delà de la simple déclaration d'intention.

RECOMMANDATIONS À L'UNITÉ

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE DOMAINE 1 : OBJECTIFS SCIENTIFIQUES, ORGANISATION ET RESSOURCES DE L'UNITÉ

Le CREG a connu récemment d'importants mouvements de personnels : il est par conséquent nécessaire de veiller à ce que les ambitions scientifiques affichées et la multiplicité des projets mis en chantier soient bien en rapport avec les forces vives disponibles pour les porter. Il est indispensable, au regard des objectifs affichés, de continuer à diversifier les ressources financières, notamment en répondant davantage à des appels à projets structurants et de grande envergure, nationaux ou européens.

Du point de vue organisationnel, il est recommandé au CREG de veiller à une répartition élargie des responsabilités entre la directrice ou le directeur (sur laquelle ou lequel sont largement concentrées les responsabilités scientifiques, techniques et administratives) et les autres membres du bureau.

Afin de faciliter les synergies entre les deux sites, il est recommandé de trouver, du moins ponctuellement, des solutions alternatives au recours systématique aux visioconférences, notamment en systématisant la prise en charge par l'UR, ou ses tutelles, de frais de déplacement lors de certaines manifestations ou assemblées générales.

Pour maintenir le nombre important d'inscriptions en doctorat qui est une des grandes forces du CREG, il est recommandé, en amont, d'assurer le renouvellement du vivier de doctorants en poursuivant la politique déjà enclenchée d'initiation aux pratiques de la recherche en licence, et, en aval, de mettre en place un suivi de la carrière professionnelle des anciens doctorants, en particulier pour les débouchés en dehors du monde-académique. Il conviendra également de s'efforcer de diversifier les sources de financement de contrats doctoraux : Cifre, Cofra, thèses inscrites dans des projets structurants de type ANR, etc.

Il est important d'assurer la maintenance de moyens de communication performants, indispensables au rayonnement de l'unité, et notamment de pérenniser le financement et le suivi technique du site internet.

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE DOMAINE 2 : LES RÉSULTATS, LE RAYONNEMENT ET L'ATTRACTIVITÉ SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

Au vu du seul point faible identifié dans ce domaine du référentiel, il est recommandé à l'UR d'entamer un vrai travail de fond sur la question de la science ouverte, en particulier sur la question du dépôt en texte intégral sur les entrepôts idoines. Cela passe par exemple par un travail pédagogique sur l'esprit des textes en vigueur et les aspects pratiques des conditions de dépôt. Cela améliorera encore la reconnaissance et la visibilité de l'équipe.

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE DOMAINE 3 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

Le bilan des interactions de l'unité avec les milieux culturels et socio-économiques est très positif et la recommandation principale est de maintenir les liens existants, voire de les intensifier sur le site montpelliérain. La collaboration des deux sites au niveau régional dans l'objectif d'une valorisation médiatique de thématiques communes est à renforcer. Les points de contacts entre la recherche académique et les milieux artistiques sont un marqueur de l'unité qu'il convient de pérenniser.

DÉROULEMENT DES ENTRETIENS

DATE

Début : 24 octobre 2025 à 08 h 30

Fin : 24 octobre 2025 à 17 h 30

Entretiens réalisés : en distanciel

PROGRAMME DES ENTRETIENS

09 h 00 – 09 h 30 : **Entretien à huis-clos** avec la direction de l'unité

09 h 30 – 11 h 30 : **Réunion plénière**

09 h 30 – 09 h 40 : Présentation du Hcéres et du comité

09 h 40 – 10 h 10 : exposé liminaire par la direction de l'unité sur le bilan et la trajectoire

10 h 10 – 10 h 30 : focus scientifiques

10 h 45 – 11 h 30 : discussion à partir des questions du comité

11 h 30 – 12 h 00 : **Entretien à huis-clos** avec la Vice-Présidence de la Commission de la Recherche

12 h 00 – 12 h 15 : **Réunion à huis clos du comité d'experts**

13 h 45 – 14 h 30 : **Entretien à huis clos** avec les enseignants-chercheurs statutaires

14 h 30 – 15 h 00 : **Entretien à huis clos** avec les doctorants et les post-doctorants

15 h 15 – 15 h 30 : **Entretien à huis clos** avec la direction de l'unité

16 h 30 – 16 h 30 : **Réunion à huis clos du comité d'experts** en présence de la conseillère scientifique - Préparation du rapport d'évaluation.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES DES TUTELLES

Toulouse, le 5 janvier 2026

Monsieur Arnaud Tourin
Directeur du Département Recherche
HCERES

Objet :

Observations de portée générale sur le rapport d'évaluation
DER-PUR270025658 - CREG - Centre de Recherches et d'Études Germaniques.

Monsieur le Directeur,

L'Université a pris connaissance du rapport d'évaluation du Centre de Recherches et d'Études Germaniques (CREG), rapport qui reconnaît son rôle majeur dans le paysage de la germanistique française, son dynamisme ainsi que la grande qualité, la densité et le rayonnement de sa production scientifique.

Je vous prie de trouver ci-après les observations formulées par la Direction du CREG :

Le CREG remercie le comité de ses recommandations et s'emploiera à y répondre durant le prochain quinquennal. Un effort sera fait en particulier en direction de la Science ouverte, même si les membres du CREG y sont sensibles et publient beaucoup dans des revues en open access.

Concernant la fragilité des effectifs de l'équipe sur le site montpelliérain soulignée dans le rapport, UMPV espère recruter un MCF à la rentrée 2026 et consolider ainsi ses effectifs.

Le comité a particulièrement mis l'accent sur différents domaines dans lesquels les membres du CREG ont acquis une expertise reconnue, à savoir « les études dix-huitiémistes, les études autrichiennes et plus généralement sur la Mitteleuropa, les études théâtrales, la traduction et la traductologie, l'histoire des revues et le plurilinguisme ». À cette liste il conviendrait sans doute d'ajouter la linguistique et la didactique des langues.

Concernant l'insuffisance de synergies entre études slaves et études germaniques, le CREG tient à rappeler que les études slaves sont représentées par l'orientation thématique et régionale forte de plusieurs de ses membres en direction de l'Europe centrale, plus particulièrement la Pologne et avec la République tchèque. Le futur thème fédérateur poursuivra cet ancrage centre-européen dans lequel l'enseignante-chercheuse slaviste du laboratoire devrait pouvoir s'insérer sans problème.

Au sujet de la remarque concernant la cosignature à plus de deux auteurs qui serait la norme en linguistique (p. 10), nous ne comprenons pas bien ce passage du rapport car le CREG n'« affiche » aucune restriction en matière de cosignatures ; nous nous permettons de préciser qu'il semble compliqué pour des chercheurs et chercheuses linguistes présents en petit nombre dans un laboratoire

comme celui-ci de pouvoir cosigner des articles car le système de cosignature est davantage répandu dans des laboratoires rassemblant exclusivement des linguistes prenant souvent part à un même projet de recherche. Néanmoins, les linguistes du CREG ont déjà amorcé la publication des travaux cosignés, notamment au sein du réseau DIGIWISS et des projets communs avec l'université de Poitiers (laboratoire FoReLLIS), et s'emploieront à poursuivre cette dynamique dans le cadre des collaborations futures avec d'autres laboratoires en France et à l'étranger.

Avec ma considération, veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes cordiales salutations.

La Présidente de l'Université



Emmanuelle GARNIER

Évaluation des universités et des écoles
Évaluation des unités de recherche
Évaluation des formations
Évaluation des organismes nationaux de recherche
Évaluation et accréditation internationales



19 rue Poissonnière
75002 Paris, France
+33 1 89 97 44 00

